

# Travailler avec ses voisins

Die Euregio Maas-Rhein — L'Euregio Meuse-Rhin — De Euregio Maas-Rijn

UNSERE EUREGIO MAAS-RHEIN

NOTRE EUREGIO MEUSE-RHIN

ONZE EUREGIO MAAS-RIJN

Dans le mot EU-REGIO, il y a deux notions qui sont très importantes pour beaucoup : la grandeur commune (l'Europe) et l'exiguïté locale (la Région). Pour beaucoup de gens, ces deux idées représentent, toutes deux, leur patrie. Dans l'Euregio Meuse-Rhin (EMR) vivent des habitants de trois pays différents : la Belgique, l'Allemagne et les Pays-Bas. L'Euregio regroupe cinq régions partenaires (fig. 1) :

- en Belgique, les provinces de Liège et du Limbourg, ainsi que la Communauté germanophone (CG),
- aux Pays-Bas, le sud de la province néerlandaise du Limbourg et
- en Allemagne, la région d'Aix-la-Chapelle (Aachen).

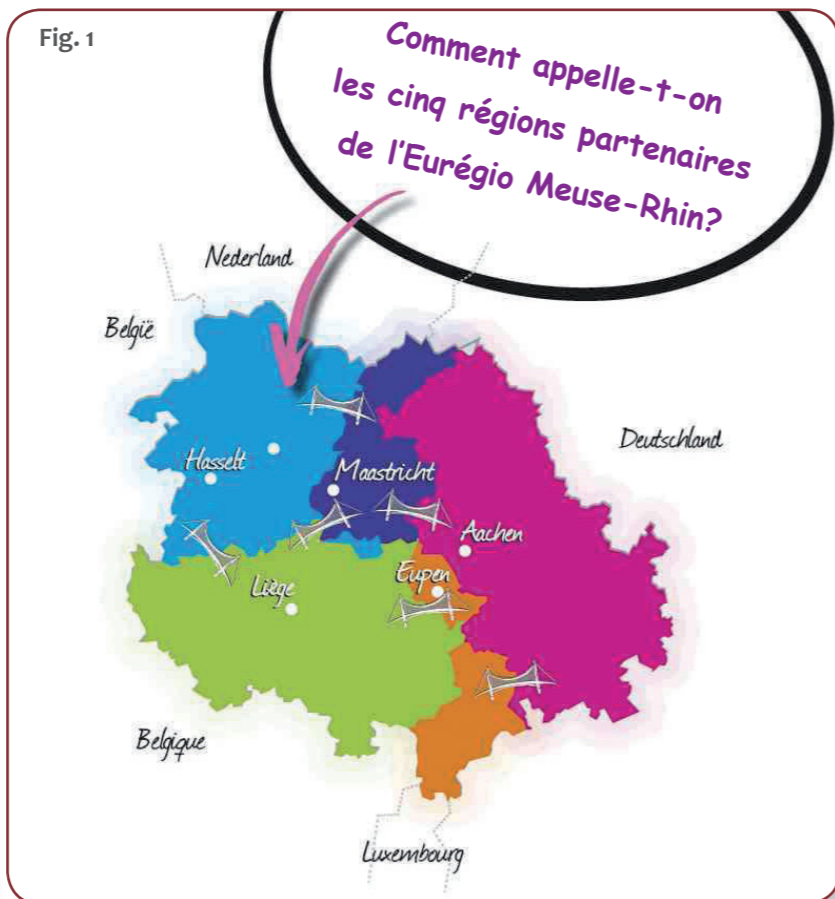


Fig. 1

Comment appelle-t-on les cinq régions partenaires de l'Euregio Meuse-Rhin?



1

Recherche toutes les villes mentionnées dans le texte et indique dans quel pays elles se trouvent. Essaie de trouver d'autres villes de l'Euregio et écris leur nom !



2

Dessine un drapeau pour l'Euregio Meuse-Rhin.



Fig. 2 Tageskarte • Dagkaart • Billet d'un jour

Près de quatre millions de personnes vivent dans ces cinq régions partenaires réunies. Tous ces gens vivent séparément, mais ont aussi beaucoup en commun. Par exemple, des jeunes de Heinsberg sortent en discothèque à Heerlen. Des habitants d'Eupen travaillent à Aix-la-Chapelle. Des amateurs de musique de Jülich vont à l'opéra à Liège. Des écoliers de Düren visitent le musée de Tongres.

Chaque jour, on rencontre des habitants de toute l'Euregio qui font du shopping à Maastricht, Liège, Hasselt et Aix-la-Chapelle. Le week-end, des motards néerlandais se promènent volontiers dans l'Eifel et sur les rives du

Rursee, des cyclistes allemands vont à Aubel ou à Valkenburg.

Et toutes ces personnes améliorent la collaboration entre voisins! Les sociétés de trains et de bus ont créé un ticket Euregio (fig. 2), qui permet aux habitants de l'Euregio de se rendre à leur travail, de faire des courses ou une excursion plus facilement et moins cher. Les hôpitaux et les médecins essaient de travailler ensemble pour améliorer les soins de santé pour les citoyens de l'Euregio. La police et les pompiers aident leurs collègues des autres villes de l'Euregio lorsqu'ils en ont besoin. Et la protection de l'environnement est également une mission que les partenaires de l'Euregio se partagent. Pour que la collaboration fonctionne le mieux possible, l'Euregio reçoit de l'aide, sous forme d'argent, de l'Union européenne.



Fig. 3 L'Euregiobahn est une ligne de chemin de fer qui relie l'Allemagne et les Pays-Bas (mais malheureusement pas encore la Belgique).



3

Connais-tu des personnes qui habitent dans un pays voisin? Explique pourquoi c'est important de se rendre régulièrement dans un pays voisin.

Avant, on remarquait les frontières entre les pays. Quand quelqu'un venant de Belgique voulait se rendre en Allemagne ou aux Pays-Bas, il devait s'arrêter à la frontière et montrer sa carte d'identité aux douaniers. Les marchandises achetées dans un autre pays étaient également contrôlées. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Les frontières sont encore là mais on ne les remarque presque plus. Les hommes et les femmes politiques européens ont fait en sorte qu'aujourd'hui, en Europe, les gens puissent travailler, habiter et faire leurs achats où ils veulent.

Il n'y a plus qu'un domaine où l'on ressent encore les frontières : celui de la langue. Il y a trois langues dans l'Euregio, et les gens ne comprennent et ne parlent pas bien, parfois pas du tout, les langues de leurs voisins. De nombreux Liégeois ne comprennent que le français, de nombreux habitants d'Aix-la-Chapelle ne comprennent que l'allemand et de nombreux habitants de Maastricht que le néerlandais. Lorsqu'ils font leurs courses, ce n'est pas vraiment un problème, mais dans d'autres domaines, si : lorsqu'on veut



4

L'Euregio Meuse-Rhin n'est pas la seule Euregio en Europe. Trouves-en d'autres et indique où elles se situent !



Fig. 4



Fig. 6

Souvent, ces panneaux sont les seules traces qui subsistent d'une frontière.

travailler dans un pays voisin, y consulter un médecin ou y louer une habitation, la «barrière de la langue» peut devenir un vrai problème. L'Euregio travaille à résoudre ce problème, par exemple en éditant des livres comme celui-ci !



Vivre la nature et l'histoire de la zone frontalière, le long des trois frontières entre la Belgique, les Pays-Bas et l'Allemagne : grenzrouten.eu.



- EMR : [euregio-mr.com/nl](http://euregio-mr.com/nl)
- les 5 régions partenaires : [regioaachen.de](http://regioaachen.de), [limburg.nl](http://limburg.nl), [limburg.be](http://limburg.be), [dglive.be/nl](http://dglive.be/nl), [provincedeliege.be](http://provincedeliege.be).



Le Rhin est le plus grand fleuve d'Allemagne et des Pays-Bas (où il s'appelle de Rijn, et en français le Rhin). Mais contrairement à la Meuse (en néerlandais en allemand Maas), il ne traverse même pas l'Euregio !